

# EXTEMPORE PIRAN 2019

LIV. mednarodni slikarski ex-tempore  
LIV° ex-tempore internazionale di pittura  
LIV<sup>th</sup> international painting ex-tempore



**Vabilo**  
Invito  
Invitation



**Obalne galerije Piran**  
**Gallerie costiere Pirano**  
**The Coastal Galleries of Piran**

Tartinijev trg 3  
SI-6330 Piran / Pirano  
ID za DDV: SI65840020  
Podračun pri UJP: 01290-6030358891

**Informacije / Informazioni / Information**

Jelka Kukovič  
tel.: +386 (0)5 671-20-80  
fax: +386 (0)5 671-20-90  
e-mail: [info@obalne-galerije.si](mailto:info@obalne-galerije.si)  
[www.obalne-galerije.si](http://www.obalne-galerije.si)

**31. 8.– 7. 9.**

### **Obalne galerije Piran / Gallerie costiere Pirano**

v sodelovanju s/z:

- FOTO KLUBOM PORTOROŽ
- KUDOM ESCO Piran / Pirano
- OBČINO PIRAN
- SKUPNOSTJO ITALIJANOV GIUSEPPE TARTINI PIRAN  
COMUNITÀ DEGLI ITALIANI GIUSEPPE TARTINI DI PIRANO
- GALERIJO PREDSOBA PIRAN

**organizirajo LIV. mednarodni slikarski ex-tempore  
med 31. 8. in 7. 9. 2019.**

### **Slavnostna podelitev nagrad in otvoritev razstav bo v soboto, 7. 9. 2019, ob 20.30 uri**

na Tartinijevem trgu v Piranu. Sledil bo sprejem  
na Tartinijevem trgu, ki ga prireja župan Občine Piran,  
Đenio Zadković.

### **Razstava bo na ogled v:**

- **Mestni galeriji Piran**  
(7. 9. – 8. 12. 2019)
- **Razstavišču Monfort Portorož**  
(7. 9. – 10. 11. 2019)

### **Urnik:**

torek - nedelja: 10.00–17.00

# PRAVILNIK

## LIV. mednarodni slikarski ex-tempore

### 1. Priglasitev in žigovanje platen ali drugih podlag

#### Portorož:

**RAZSTAVIŠČE MONFORT**, Obala 8, tel. 031 399 347

urnik: sobota, 31. 8. 2019 med 9. in 20. uro,  
od nedelje, 1. 9. do četrtek, 5. 9. 2019  
med 9. in 12. uro in med 17. in 20. uro,  
petek, 6. 9. 2019 med 9. in 12. uro

#### Ljubljana:

**TRGOVINA ART LJUBLJANA**, Rimska 2, tel. 01/426-35-78

urnik: sobota, 31. 8. 2019 med 10. in 13. uro,  
od ponedeljka, 2. 9. do četrtek, 5. 9. 2019  
med 9. in 19. uro

**TRGOVINA ART LJUBLJANA CITYPARK**, Šmartinska 152 G, tel. 01/54-100-46

urnik: sobota, 31. 8. 2019 med 8. in 21. uro,  
nedelja, 1. 9. 2019 med 9. in 15. uro,  
od ponedeljka, 2. 9. do četrtek, 5. 9. 2019  
med 9. in 21. uro

#### Celje:

**TRGOVINA ART CELJE CITYCENTER**, Mariborska 100, tel. 03/492 91 30

urnik: sobota, 31. 8. 2019 med 8. in 21. uro,  
nedelja, 1. 9. 2019 med 9. in 15. uro,  
od ponedeljka, 2. 9. do četrtek, 5. 9. 2019  
med 9. in 21. uro

#### Maribor:

**TRGOVINA ART MARIBOR EUROPARK**, Pobreška 18, tel. 02/320 38 83

urnik: sobota, 31. 8. 2019 med 8. in 21. uro,  
nedelja, 1. 9. 2019 med 9. in 15. uro,  
od ponedeljka, 2. 9. do četrtek, 5. 9. 2019 med 9. in 21. uro

#### Nova Gorica:

**TRGOVINA LEGA NOVA GORICA**, Gradnikove brigade 31, tel. 05/333 01 50

urnik: sobota, 31. 8. 2019 med 9. in 12. uro,  
od ponedeljka, 2. 9. do četrtek, 5. 9. 2019 med 9. in 18. uro

#### Brežice:

**TRGOVINA LAMEX BREŽICE**, Črnelčeva cesta 3, tel. 07/496 50 56

urnik: sobota, 31. 8. 2019 med 9. in 12. uro,  
od ponedeljka, 2. 9. do četrtek, 5. 9. 2019 med 9. in 12. uro ter  
med 13.30 in 18. uro

#### Pulj (Hrvaška):

**HDLU Istra**, Istarska 30, Pula, tel: +385 52 214 408, gsm: +385 98 464 741

urnik: od ponedeljka, 2. 9. do četrtek, 5. 9. 2019  
med 9. in 14. uro

#### Reka (Hrvaška):

**PALETA ART**, Šime Ljubiča 4a, Rijeka, tel: +385 51 321 361

urnik: sobota, 31. 8. 2019 med 8.30 in 13. uro,  
od ponedeljka, 2. 9. do četrtek, 5. 9. 2019  
med 8.30 in 20. uro

## 2. Vpisnina: 25 €

Popusti:

- za **dijake, študente (do dopolnjenega 26. leta) in upokoјence** z veljavnim izkazilom: 15 €;
- Plačilo vpisnine ob oddaji likovnih del.

3. **Teme:** Piran, ljubezen, morje, soline, obalno mesto, istrska pokrajina, mandrač, prosta tema.

4. **Vsak udeleženee** sme žigosati največ **dve podlagi**, odda pa lahko samo **eno. Ne sprejema se grafik in printov.**

## 5. Predpisan format podlage:

- najkrajša dovoljena stranica: 50 cm
- najdaljša dovoljena stranica: 130 cm

6. **Vsako oddano delo mora biti uokvirjeno in pripravljeno za razstavo.** Na hrbtni strani dela morajo biti navedeni podatki: tema, naslov dela, tehnika, prodajna cena (bruto v €) ter avtorjevo ime, priimek, naslov, e-mail in telefonska številka. **Žig ex-tempora mora biti viden.**

## 7. Oddaja del:

**Razstavišče Monfort:** od sobote 31. 8. do četrтка, 5. 9. 2019 med 9. in 12. uro ter med 17. in 20. uro, petek, 6. 9. 2019 med 9. in 14. uro.

8. **Organizator zagotavlja**, da bo z oddanimi deli ravnal po uveljavljenih standardih.

9. **Organizator ne prevzema odgovornosti** za morebitne poškodbe in kakovost uporabljenih materialov oddanih del. Organizator ne odgovarja za kakršnekoli skrite, stvarne in pravne napake.

10. **Mednarodna strokovna žirija izbere dela za razstavo v Mestni galeriji Piran in razstavišču Monfort Portorož ter podeli:**

- GRAND PRIX
  - NAGRADO ZA MLADEGA AVTORJA
  - ČASTNA PRIZNANJA
- Odločitev žirije je dokončna.

11. **Nagrade so v bruto zneskih.**

12. **Nagrajenci so dolžni odstopiti nagrajene slike ne glede na določeno prodajno ceno.**

13. **Vsa razstavljenaa dela bodo naprodaj** po ceni, ki jo določi avtor, upoštevajoč obvezne dajatve.

**14. Dela, ki ne bodo razstavljeni**, avtorji prevzamejo v razstavišču Monfort Portorož, Obala 8, v soboto, 7. 9. 2019 med 13. in 23. uro in od nedelje, 8. 9. 2019, do nedelje, 3. 11. 2019, po urniku galerije, **sicer postanejo last organizatorja.**

**15. Dela, ki bodo razstavljeni**, avtorji prevzamejo v razstavišču Monfort Portorož od ponedeljka, 9. 12. do nedelje, 15. 12. 2019, po urniku galerije, **sicer postanejo last organizatorja.**

**Udeleženci z žigosanjem podlag sprejmejo tudi določila Pravilnika Ex-tempora Piran 2019.**

## **SPLOŠNE INFORMACIJE**

Slikarske potrebščine (čopiči, barve, platna, akvarelni papir) bodo v času žigosanja naprodaj v razstavišču Monfort v Portorožu po znižanih cenah (20–30-odstotni popust). Ponudba je v sodelovanju s trgovino ART Ljubljana.

Nočitve za udeležence v času ex-tempora z 10 % popustom nudi TA Maona Piran, tel. 05/673-45-20;  
e-mail: info@maona.si

**31. 8.– 7. 9.**

## **Gallerie costiere Pirano / Obalne galerije Piran**

in collaborazione con:

- FOTO KLUB PORTOROSE
- ASSOCIAZIONE CULTURALE ESCO Pirano
- COMUNE DI PIRANO
- LA COMUNITÀ DEGLI ITALIANI GIUSEPPE TARTINI DI PIRANO
- GALLERIA PREDSOBA PIRANO

**organizzano la LIV° ex-tempore internazionale di pittura dal 31. 8. al 7. 9. 2019.**

**La premiazione solenne e l'inaugurazione delle mostre sono previste per sabato 7. 9. 2019, alle ore 20,30** in Piazza Tartini a Pirano. Seguirà il ricevimento del Sindaco del Comune di Pirano, signor Đenio Zadković.

**Le opere saranno esposte:**

- **Galleria Civica Pirano**  
(7. 9. – 8. 12. 2019)
- **Spazio espositivo Monfort Portorose**  
(7. 9. – 10. 11. 2019)

**Orario:**

da martedì a domenica: 10.00–17.00

# REGOLAMENTO

## LIV° ex-tempore internazionale di pittura

### 1. Registrazione e timbratura delle tele o degli altri superfici

#### Portorose:

**SPAZIO ESPOSITIVO MONFORT**, Lungomare 8, tel. +386 31 399 347

orario: sabato 31. 8. 2019 dalle 9 alle 20

da domenica 1. 9. a giovedì 5. 9. 2019

dalle 9 alle 12 e dalle 17 alle 20

venerdì 6. 9. 2019 dalle 9 alle 12

#### Lubiana:

**TRGOVINA ART LJUBLJANA**, Rimska 2, tel. +386 1 426-35-78

orario: sabato 31. 8. 2019 dalle 10 alle 13,

da lunedì 2. 9. a giovedì 5. 9. 2019, dalle 9 alle 19

**TRGOVINA ART LJUBLJANA CITYPARK**, Šmartinska 152 G,

tel. +386 1 54-100-46

orario: sabato 31. 8. 2019 dalle 8 alle 21,

domenica 1. 9. 2019 dalle 9 alle 15,

da lunedì 2. 9. a giovedì 5. 9. 2019 dalle 9 alle 21

#### Celje:

**TRGOVINA ART CELJE CITYCENTER**, Mariborska 100, tel. +386 3 492 91 30

orario: sabato 31. 8. 2019 dalle 8 alle 21,

domenica 1. 9. 2019 dalle 9 alle 15,

da lunedì 2. 9. a giovedì 5. 9. 2019 dalle 9 alle 21

#### Maribor:

**TRGOVINA ART MARIBOR EUROPARK**, Pobreška 18, tel. +386 2 320 38 83

orario: sabato 31. 8. 2019 dalle 8 alle 21,

domenica 1. 9. 2019 dalle 9 alle 15,

da lunedì 2. 9. a giovedì 5. 9. 2019 dalle 9 alle 21

#### Nova Gorica:

**TRGOVINA LEGA NOVA GORICA**, Gradnikove brigade 31, tel. +386 5 333 01 50

orario: sabato 31. 8. 2019 dalle 9 alle 12,

da lunedì 2. 9. a giovedì 5. 9. 2019 dalle 9 alle 18

#### Brežice:

**TRGOVINA LAMEX BREŽICE**, Črnelčeva cesta 3, tel. +386 7 496 50 56

orario: sabato 31. 8. 2019 dalle 9 alle 12,

da lunedì 2. 9. a giovedì 5. 9. 2019 dalle 9 alle 12

e dalle 13.30 alle 18

#### Pola (Croazia):

**HDLU Istra**, Istarska 30, Pola, tel: +385 52 214 408, gsm: +385 98 464 741

orario: da lunedì 2. 9. a giovedì 5. 9. 2019 dalle 9 alle 14

#### Fiume (Croazia):

**PALETA ART**, Šime Ljubiča 4a, Fiume, tel: +385 51 321 361

orario: sabato 31. 8. 2019 dalle 8.30 alle 13

da lunedì 2. 9. a giovedì 5. 9. 2019 dalle 8.30 alle 20



## 2. Iscrizione: 25 €;

Tariffa ridotta:

- per gli **studenti** fino ai 26 anni di età compiuti e **pensionati** con certificazione: **15 €**;

Pagamento della quota d'iscrizione alla consegna del dipinto.

## 3. Tematiche: Pirano, l'amore, il mare, paesaggio istriano, le saline, città di mare, il mandracchio, tema libero.

## 4. Ogni partecipante può timbrare al massimo **due tele** (basi), ne consegna **soltanto una**. Non si accettano le opere stampate (grafiche e printi).

## 5. Formato prescritto:

- il lato più breve: 50 cm
- il lato più lungo: 130 cm.

## 6. Ogni opera consegnata deve essere incorniciata e pronta per l'esposizione. Sul retro indicare i seguenti dati: tema, titolo dell'opera, tecnica, prezzo di vendita (lordo in €), nome e cognome dell'autore, indirizzo, e-mail e numero telefonico. **Il timbro di ex-tempore deve essere visibile.**

## 7. Consegna delle opere:

Lo spazio espositivo Monfort Portorose:

da sabato, 31. 8. a giovedì 5. 9. 2019 fra le ore 9 e le ore 12 e fra le ore 17 e le ore 20, venerdì 6. 9. 2019 fra le ore 9 e le ore 14.

## 8. L'organizzatore garantisce il rispetto degli standard usati nella manipolazione delle opere.

## 9. L'organizzatore non è responsabile per la qualità dei materiali utilizzati per realizzare le opere e per eventuali danni alle opere stesse. L'organizzatore non è responsabile di eventuali plagi da parte degli artisti partecipanti.

## 10. La giuria qualificata e internazionale sceglierà le opere da esporre nella Galleria Civica Pirano e nello spazio espositivo Monfort a Portorose ed assegnerà i seguenti premi:

- GRAND PRIX
- PREMIO PER UN GIOVANE AUTORE
- MENZIONI ONOREVOLI

Le decisioni della giuria sono definitive.

## 11. I premi sono espressi in valori lordi.

12. **Gli autori premiati hanno il dovere di cedere le opere premiate indipendentemente dal prezzo di vendita stabilito.**
13. **Tutte le opere esposte saranno in vendita** al prezzo stabilito dall'artista, tasse incluse.
14. **Opere non esposte** potranno essere ritirate dagli autori nello Spazio espositivo Monfort a Portorose, via Lungomare 8, da sabato, 7. 9. 2019 fra le ore 13 e 23 e da domenica 8. 9. 2019 fino domenica 3. 11. 2019 (entro orario d'apertura), **dopo questa data diventeranno proprietà dell'organizzatore.**
15. **Le opere esposte** potranno essere ritirate dagli autori nello Spazio espositivo Monfort a Portorose, dal lunedì 9. 12. ed entro domenica 15. 12. 2019 (entro orario d'apertura), **dopo questa data diventeranno proprietà dell'organizzatore.**

**La partecipazione all'Ex-tempore comporta l'accettazione integrale del presente regolamento.**

## **INFORMAZIONI GENERALI**

Presso il Spazio espositivo Monfort a Portorose, nel periodo della timbratura, sarà in vendita a prezzi ridotti (dal 20 al 30 %) materiale artistico (pennelli, colori, tele e carta per l'acquarello); in collaborazione con il negozio ART di Lubiana.

L'AT Maona di Pirano, nel periodo dell'Ex-tempore, offre il 10 % di sconto sui pernottamenti, tel. +386 5/673-45-20; mail: [info@maona.si](mailto:info@maona.si)

**31. 8.– 7. 9.**

### **Coastal Galleries Piran**

in cooperation with:

- FOTO KLUB PORTOROŽ
- KUD ESCO Piran / Pirano
- MUNICIPALITY OF PIRAN
- ITALIAN COMMUNITY GIUSEPPE TARTINI PIRAN  
COMUNITÀ DEGLI ITALIANI GIUSEPPE TARTINI DI PIRANO
- GALLERY PREDSOBA PIRAN

**are organising the LIV<sup>th</sup> International Painting  
Ex-tempore between 31. 8. and 7. 9. 2019.**

**Ceremonial presentation of awards and opening  
of the exhibition will be on Saturday 7<sup>th</sup> September  
2019, at 20.30** on Tartini square in Piran. It will be  
followed by a reception on Tartini square, hosted  
by the Mayor of the Municipality of Piran, Mr. Đenio  
Zadković.

**The exhibition will be on view in:**

- **City Gallery Piran**  
(7. 9. – 8. 12. 2019)
- **Monfort exhibition site Portorož**  
(7. 9. – 10. 11. 2019)

**Opening hours:**

Tuesday to Sunday: 10.00–17.00

# REGULATIONS

## 54<sup>th</sup> international painting ex-tempore

### 1. Registration and stamping of canvases or other foundation

#### Portorož:

**MONFORT EXHIBITION SITE**, Obala 8, tel. +386 31 399 347  
opening hours: Saturday, 31. 8. 2019 between 9 and 20  
from Sunday, 1. 9. to Thursday, 5. 9. 2019  
between 9 and 12 and between 17 and 20  
Friday, 6. 9. 2019, between 9 and 12

#### Ljubljana:

**TRGOVINA ART LJUBLJANA**, Rimska 2, tel. +386 1 426-35-78  
opening hours: Saturday, 31. 8. 2019 between 10 and 13,  
from Monday, 2. 9. to Thursday, 5. 9. 2019,  
between 9 and 19

#### TRGOVINA ART LJUBLJANA CITYPARK,

Šmartinska 152 G, tel. +386 1 54-100-46  
opening hours: Saturday, 31. 8. 2019 between 8 and 21,  
Sunday, 1. 9. 2019, between 9 and 15,  
from Monday, 2. 9. to Thursday, 5. 9. 2019,  
between 9 and 21

#### Celje:

**TRGOVINA ART CELJE CITYCENTER**, Mariborska 100, tel. +386 3 492 91 30  
opening hours: Saturday, 31. 8. 2019 between 8 and 21,  
Sunday, 1. 9. 2019, between 9 and 15,  
from Monday, 2. 9. to Thursday, 5. 9. 2019,  
between 9 and 21

#### Maribor:

**TRGOVINA ART MARIBOR EUROPARK**, Pobreška 18, tel. +386 2 320 38 83  
opening hours: Saturday, 31. 8. 2019 between 8 and 21,  
Sunday, 1. 9. 2019, between 9 and 15,  
from Monday, 2. 9. to Thursday, 5. 9. 2019,  
between 9 and 21

#### Nova Gorica:

**TRGOVINA LEGA NOVA GORICA**, Gradnikove brigade 31, tel. +386 5 333 01 50  
opening hours: Saturday, 31. 8. 2019 between 9 and 12,  
from Monday, 2. 9. to Thursday, 5. 9. 2019,  
between 9 and 18

#### Brežice:

**TRGOVINA LAMEX BREŽICE**, Črnelčeva cesta 3, tel. +386 7 496 50 56  
opening hours: Saturday, 31. 8. 2019 between 9 and 12,  
from Monday, 2. 9. to Thursday, 5. 9. 2019  
between 9 and 12 and between 13.30 and 18

#### Pula (Croatia):

**HDLU Istra**, Istarska 30, Pula, tel: +385 52 214 408, +385 98 464 741  
opening hours: from Monday, 2. 9. to Thursday, 5. 9. 2019,  
between 9 and 14

#### Rijeka (Croatia):

**PALETA ART**, Šime Ljubiča 4a, Rijeka, tel: +385 51 321 361  
opening hours: Saturday, 31. 8. 2019 between 8.30 and 13  
from Monday, 2. 9. to Thursday, 5. 9. 2019,  
between 8.30 and 20

## 2. Entry fee: 25 €;

Reductions:

- for pupils and students (up to 26 years) and pensioners with valid proof: 15 €;
- The entry fee is paid at the time of submission of the painting.

3. **Themes:** Piran, love, sea, harbour, coastal town, salt pans, istrian landscape, free theme.

4. **Each participant** may have a **maximum of two** foundations stamped. Only one work may be submitted. We do not accept graphics and prints.

## 5. Prescribed format of the foundation:

- shortest permitted side: 50 cm
- longest permitted side: 130 cm.

6. **Each submitted work must be framed and prepared for exhibition. On the back of the work must be stated the following data:** theme, title of work, technique, sales price (gross in €) and the author's name, surname, address, e-mail and telephone number. **The ex-tempore stamp must be visible.**

## 7. Submission of works:

Monfort exhibition site, Portorož:  
from Saturday 31. 8. to Thursday 5. 9. 2019  
between 9 and 12 and between 17 and 20,  
Friday, 6. 9. 2019, from 9 to 14

8. **The organiser guarantees** that it will treat submitted works according to applicable standards.

9. **The organiser does not accept liability** for possible damage and the quality of the used materials on the submitted works. The organizer is not responsible for any kind of hidden, factual or legal errors.

## 10. An international jury will select works for exhibition and awards:

- GRAND PRIX
- YOUNG AUTHORS PRIZE
- HONOURABLE RECOGNITION

The jury's decision is final.

11. **Prizes are in gross amounts.**

12. **Prize winners are obliged to relinquish prize winning paintings irrespective of the purchase price.**

- 13. All exhibited works will be sold** at the price decided by the author, taking into account compulsory levies.
- 14. Authors may collect works that will not be exhibited** in the Monfort exhibition site, Portorož on Saturday 7. 9. 2019, from 13 to 23, and from Sunday, 8. 9. 2019, to Sunday, 3. 11. 2019 between 10 and 17. **Otherwise they become the property of the organiser.**
- 15. Authors must collect exhibited works** in the Monfort exhibition site, Portorož from Monday, 9. 12. and not later than Sunday 15. 12. 2019, **otherwise they become the property of the organisers.**

**Participation in the Ex-tempore implies complete acceptance of the regulations written.**

## **GENERAL INFORMATION**

Painting accessories (brushes, paints, canvas, watercolour paper) will be on sale at Monfort exhibition site in Portorož at the times of stamping canvases, at reduced prices (20 - 30 % reduction) in cooperation with Trgovina ART Ljubljana.

Participants are offered a 10 % discount on accommodation during the period of the ex-tempore, reservations may be made through tel: +386 5/673-45-20; mail: [info@maona.si](mailto:info@maona.si)